

# IBERMÚSICA 19·20

50 años sintiendo la mejor música

ORQUESTAS Y SOLISTAS  
DEL MUNDO DE IBERMÚSICA

SERIE ARRIAGA

## A.5

B'ROCK ORCHESTRA

CHORWERK RUHR

Director:

FLORIAN HELGATH

Solistas:

SARAH WEGENER

MARIE HENRIETTE REINHOLD

FABIO TRÜMPY

ANDRÉ MORSCH

JUVENTUDES  
MUSICALES  
DE MADRID



MEDIO COLABORADOR



## A.5 B'ROCK ORCHESTRA

Los músicos de la B'Rock Orchestra se proponen inspirarse unos a otros y realizar sus ideas invitando a distinguidos solistas, directores, artistas y pensadores, aplicando su abordaje intuitivo, inquisitivo y efectivo en una amplia variedad de proyectos. Las obras maestras y los nuevos hallazgos datan de al menos cuatro siglos de música y los instrumentos están adaptados a este período.

B'Rock Orchestra aspira a acercar las más puras experiencias musicales al más amplio público, conocedores y curiosos. Presentando un contexto refrescante, se esfuerza en lograr una mejor comprensión de la música, barroca, clásica y de todo tipo.

Se ha dicho que su sonido específico “desprende teatro y color”. A menudo emprende proyectos “artesanales” de música teatral, generando un vibrante diálogo entre la música y otras formas de arte. También encarga nuevas obras y colabora con figuras estimulantes o provocadoras de reflexión, del mundo musical y teatral.

Su temporada 2018-2019 incluyó una gira mundial con la violinista Amandine Beyer y la bailarina Anne Teresa De Keersmaecker en una multifacética producción de los *Conciertos de Brandemburgo* de Bach; su debut en la Ópera Nacional de París, con René Jacobs y Romeo Castellucci; y el estreno mundial de *The Valley*, con el artista Hans Op De Beeck, el compositor Eric Leitchim, y el cuarteto de saxofones BLINDMAN.

Mantiene estrecha colaboración con destacados músicos, entre ellos, René Jacobs, Ivor Bolton y Alexander Melnikov. En 2018, el violinista Dmitry Sinkovsky fue artista residente. La Orquesta es 'Artist Associate' en el deSingel Arts Campus de Amberes.

Ha sido elogiada en prestigiosos escenarios internacionales, incluyendo la Ópera de París, Concertgebouw de Ámsterdam, Bozar de Bruselas, Kölner Philharmonie, Philharmonie de París, L' Auditori de Barcelona, Theater an der Wien, BBC Proms, Ópera de Normandía, Holland Festival, Wiener Festwochen, Ruhrtriennale, Klarafestival, La Monnaie, Concertgebouw Brugge y Mozartwoche de Salzburgo. Recientes giras la han llevado a actuar en el Festival de Arte de Hong Kong y National Center for Performing Arts de Pekín. En próximas giras, visitará Japón, China y Estados Unidos.

Ha grabado para los sellos Archiv y BR Klassik, entre otros. Actualmente, graba la integral de sinfonías de Schubert para Pentatone.

**B'ROCK ORCHESTRA se presenta por primera vez con Ibermúsica.**

## A.5 CHORWERK RUHR

Es uno de los principales coros de cámara de Alemania. Fundado en 1999, ha consolidado su reputación en el mundo de las artes vocales germanoparlantes. Su cualidad más destacada es la de ser capaz de satisfacer las exigencias de una actuación solista y, al mismo tiempo, lograr una perfecta fusión en el ámbito del sonido coral.

En 2011, Florian Helgath asumió el puesto de Director Titular. El foco de su tarea es resaltar la nueva música coral en el contexto de las formas musicales tradicionales, haciendo posible así que el oyente aprecie la innovación, respaldada por la rica tradición musical. El resultado es una música coral del más alto nivel, cuya calidad también se evidencia en las numerosas obras de encargo y estrenos mundiales a cargo de distinguidos compositores contemporáneos.

Es uno de los nombres artísticos más ilustres de la región metropolitana del Ruhr y uno de los mejores coros alemanes. Desde su fundación, ha interpretado conciertos con un repertorio que abarca todos los periodos hasta el presente, bajo el liderazgo de renombrados directores como Frieder Bernius, Sylvain Cambreling, Reinhard Goebel, Robin Gritton, Rupert Huber, Susanna Mälkki, Kent Nagano, Peter Neumann, Emilio Pomarico, Peter Rundel, Marcus Stenz, Bruno Weil y Hans Zender.

Ha colaborado con importantes orquestas, incluyendo la Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Concerto Köln, Ensemble Resonanz, l'arte del mondo, Ensemble Musikfabrik, Schönberg Ensemble Amsterdam, Ensemble Modern, Junge Deutsche Philharmonie, Bochumer Symphoniker, SWR Symphony Orchestra de Baden-Baden y Freiburg, y Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, deleitando al público y con excelentes críticas. Numerosas grabaciones, así como actuaciones en festivales, tanto en Alemania como en el extranjero, reflejan su popularidad. Cada año, participa en el proyecto de cooperación artística Ruhrtriennale.

Es integrante de Kultur Ruhr GmbH, fundada por el Ministerio de Cultura y Ciencia del Estado de Rhin-Westphalia del Norte.

**CHORWERK RUHR se presenta por primera vez con Ibermúsica.**

# idealista

todo es mejor con música



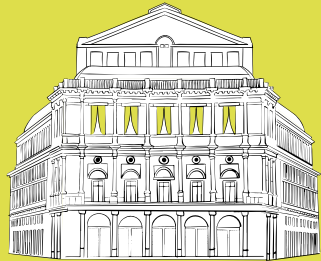
Gran Teatre del Liceu  
Barcelona



Teatro Nacional de São Carlos  
Lisboa



Auditorio Nacional de Música  
Madrid



Teatro Real  
Madrid



Teatro Cervantes  
Málaga



Teatro Alla Scala  
Milán

idealista, patrocinador y mecenas de la música

# A.5

---

## B'ROCK ORCHESTRA CHORWERK RUHR

Director: Florian Helgath

J.S. BACH (1685-1750)

**CANTATAS DEL ORATORIO DE NAVIDAD BWV. 248**

- I -

1. El nacimiento y anuncio de los pastores
2. La adoración de los pastores

- II -

3. Prólogo al Evangelio de San Juan
4. La llegada y adoración de los Reyes Magos

Solistas: Sarah Wegener (soprano)  
Marie Henriette Reinhold (mezzo)  
Fabio Trümpy (tenor)  
André Morsch (barítono)

Miércoles, 18 de diciembre 2019 a las **19.30H**

El concierto finalizará aproximadamente a las 22.00H

## A.5 BACH Y LA ALEGRÍA (CONSIDERACIONES A PROPÓSITO DEL “ORATORIO DE NAVIDAD”)

Siempre he pensado que Bach es el compositor más alegre de la historia. No faltará quien disienta pensando en la alegría desbordante, irresistible, del depresivo Rossini, o en la siempre conmovedora alegría de Mozart, cuya sonrisa no se oscurece ni cuando hace que las lágrimas afloren a los ojos (“toquen esto tan alegre, tan alegre, que den ganas de llorar”, pedía a los músicos el genial mozartiano Bruno Walter), o en las grandes, trascendentes explosiones de alegría del taciturno Beethoven, o en las cimas de alegría, tan sabiamente racionadas para calibrar su efecto y prevenir su desgaste de Wagner, o en la alegría espontánea, vital y efusiva, que campa por doquier en la música de Vivaldi o en las alegrías moderadas, domésticas, controladas pero ubicuas de Telemann o Haydn, cuya dulzura no consiguieron avinagrar ni tan siquiera los ácidos caracteres de sus respectivas esposas.

La alegría de la música de Bach es de otra índole, más profunda, menos evidente, más difícil de percibir. Rara vez se instala en “los estratos en los que las pasiones borbotean”, al decir orteguiano, y, en consecuencia, tiende a pasar desapercibida, como la marea del mar. Rara vez provoca la sonrisa, más allá del interior de la mirada. Está tamizada, como velada, por la sabiduría, por el raciocinio, por la organización científica que sustenta cada nota, que hace que su música provoque en el oyente más que ninguna otra una extraña pero insoslayable impresión de inteligencia. Es una alegría menos perceptible pero más poderosa, que fluye desde dentro, que rebosa del interior como la lava lenta y pesada de un volcán. Es una alegría profunda e inagotable, como un manantial, o un arroyo, que no deja de fluir ni tan siquiera en los momentos más dramáticos y dolorosos. Es una alegría que está en las antípodas de la alegría romántica, que tiende por naturaleza a ser tan exaltada y arrolladora como efímera, que rara vez deja de brotar sino de un estado de alta agitación, que nace violenta y repentinamente del frenesí.

La alegría bachiana está ahí, subyace en el fondo y sólo en contadas ocasiones aflora a la superficie para rizar el apacible cristal de sus aguas. Es una alegría serena, sin gestos ni alharacas, que se resiste –como el *Lied*– a ser exteriorizada. Hemos dicho que viene desde dentro, pero quizá viene del interior porque viene de muy lejos. Hay que insistir siempre, mucho más en nuestro tiempo, en que la música de Bach no se entiende, y por tanto no se puede disfrutar sino superficialmente, más que desde una sensibilidad religiosa, alfa y omega del universo bachiano que domina por completo, guste o no, la vida y la obra del Cantor. Es la alegría serena, confiada, que quizá tan solo concede al ser humano la fe en alguna de sus más acabadas formas, capaz de otorgar un modo de instalación en el mundo –y en la vida–



© www.lukasbeck.com

IBER  
MÚSI  
CA 50  
AÑOS

**CONCIERTO EXTRAORDINARIO** FUERA DE ABONO

JUEVES, 27 FEBRERO 2020. 19.30 H

# LOS NIÑOS CANTORES DE VIENA

MANOLO CAGNIN  
"El mar mediterráneo"



www.ibermusica.es

Con el patrocinio de  **Santander** Fundación

singularmente equilibrado y estable. Quizá sea esta una de las explicaciones que se pueden buscar a la inaudita pervivencia de su música, que lleva cerca de tres siglos sin aminorar su vigencia, no ya sin envejecer, sino acrecentando sin cesar una modernidad y una actualidad que no tuvo ni por asomo a los ojos de su contemporáneos, que tendieron a ver en él a un excelente compositor del pasado, anticuado ya en su momento. Una profunda lección para echar un poco de luz sobre los conceptos de modernidad y progreso que tan hondamente intoxican nuestro tiempo desde hace cosa de un siglo.

\* \* \*

Es el *Oratorio de Navidad*, sin lugar a dudas, la más evidente muestra de alegría que nos ofrece la obra de Bach, quizá la única que contiene algo susceptible de ser designado como un estallido. Esta alegría no es, por supuesto, ni lineal ni constante, lo que habría arruinado la estructura de una obra de tamañas dimensiones, sino diversa en matices de muy variada naturaleza, sabiamente graduada mediante la introducción de fragmentos que ilustran musicalmente la idea de que la Natividad de Jesús lleva implícita en sí misma la Pasión de Cristo como vehículo de la redención de la humanidad, lo que es crucial a la hora de establecer los imprescindibles contrastes que realcen y sostengan el clima general de exultación.

Sin entrar a fondo en la cuestión de si el *Oratorio de Navidad* consiste en una sola cantata articulada en seis partes, o en una yuxtaposición de seis cantatas independientes, ni de si su interpretación está prevista para tocar una parte cada día, tal como se estrenó en 1734 (a lo largo de 6 días diferentes repartidos entre el 25 de diciembre y el 6 de enero) o la obra completa en una o dos sesiones, nos limitaremos a señalar aquí que, al análisis de muchos detalles, se diría que Bach hubiera previsto sabiamente todas las posibilidades interpretativas.

La posible interpretación de la obra en dos sesiones, de tres partes cada una, parece ser avalada por el hecho, aparentemente intrascendente, de que las flautas desaparezcan de las tres últimas partes, rompiéndose así con la atmósfera pastoril de la primera mitad de la obra para poner énfasis en la creciente presencia de elementos dramáticos que presagian la Pasión. Hipótesis ésta tentadora, si se tiene en cuenta que esto justificaría la repetición “da capo” del coro inicial al final de la Tercera Parte, con el propósito de equilibrar el conjunto y enfatizar el final de la primera mitad de la obra.

La posible interpretación de la obra completa en una sola sesión parece, por otro lado, verse respaldada por el hecho de que la obra se organice conforme a un claro plan tonal general (Re-Sol-Re-Fa-La-Re), con una escapada más lejana al Fa mayor de la Cuarta Parte, fuera ya del círculo de quintas, y también por la evidente preocupación por evitar la fatiga del oyente mediante una organización tímbrica que evita que haya dos partes consecutivas con la misma sonoridad: las Partes 2 y 5 poseen una sonoridad mucho más dulce



que el resto, por no hacer uso de los instrumentos de metal, al tiempo que el empleo de trompas en la Parte 4 evita la reiteración que supondría la audición de dos partes consecutivas (la 3 y la 4) con trompetas y timbales.

Esta organización tan perfecta de la estructura general de una obra de grandes dimensiones no es en modo alguno incompatible con el método de composición del *Weihnachtsoratorium*, que lejos de gestarse de una vez, como hoy nos parecería previsible, es el resultado de un lento, minucioso y bien calculado proceso artesanal de ensamblaje de fragmentos anteriores, así como de la acomodación de nuevos textos mediante el procedimiento compositivo conocido como “parodia”. Las tres cantatas profanas “sajonas”, de 1733 y 1734, BWV 213, 214 y 215, escritas para celebrar aniversarios y cumpleaños de los Electores y del príncipe de Sajonia, y por tanto de carácter abiertamente festivo, constituirían la base más importante para estas adaptaciones, aunque no la única. La metamorfosis textual resulta, a veces, algo pintoresca, como es el caso del aria “*Schlafe, mein Liebster*” (nº 19), cuyo texto comienza: “*Duerme, mi amado Niño, goza en tu reposo*”, y que en su primera versión, procedente de la cantata “*Hércules en la encrucijada*” BWV 213, cantaba la Sensualidad al joven Hércules: “*Duerme amado mío, goza tu reposo*”. Canciones de cuna las dos, sí, pero de carácter y con destinatarios de muy diversa índole.

La alegría del *Oratorio de Navidad* se manifiesta con toda claridad en la profusión de ritmos ternarios de danza. Por poner algunos ejemplos, entre muchos otros posibles, los coros iniciales de las Partes 1, 3 y 6 (nos. 1, 24 y 54) están escritos en un ritmo de 3/8 cuyo carácter podría oscilar entre el minueto y la *passepied*, mientras que la *Sinfonía* pastoral (nº 10) inicia la Segunda parte dibujando el caminar de los pastores para adorar al Niño en el ritmo de subdivisión ternaria de 12/8 propio de la *siciliana*. La dulzura simple y directa de este fragmento encantador es tan clara y carente de doblez como la mirada de los pastores que se dirigen hacia el establo. Por eso reencontraremos los ritmos sicilianos de la *sinfonía* pastoral en el coral *Wir singen dir in deinem Heer* (nº 14) con que se cierra la Segunda parte.

Como contraste imprescindible, las alusiones a la venida de Cristo como redentor son frecuentes a lo largo del *Oratorio de Navidad*, lo que no es traducido musicalmente nunca de manera sombría pero sí meditativa y tierna. Es la ternura ingrediente esencial del *Oratorio de Navidad*, como lo es la piedad en las *Pasiones*. Hay frescura, hay ingenuidad, hay hasta su poco de jolgorio en el *Oratorio de Navidad*, pero hay sobre todo esa ternura sencilla, franca, carente del más remoto asomo de ternurismo ni, mucho menos, de cursilería, a la que tan propicia es la Navidad, al menos del romanticismo a esta parte. Es la voz de contralto la que, como sucede en las *Pasiones*, se hace cargo de muchos de los momentos más íntimos, más tiernos y reflexivos; y es que, tal y como señala el musicólogo Alfred Dürr, la voz de contralto posee en esta obra un carácter alegórico al representar a la Virgen María, antes que como personaje humano, en el sentido simbólico luterano que la concibe como imagen originaria de la fe y como Madre de la Iglesia.

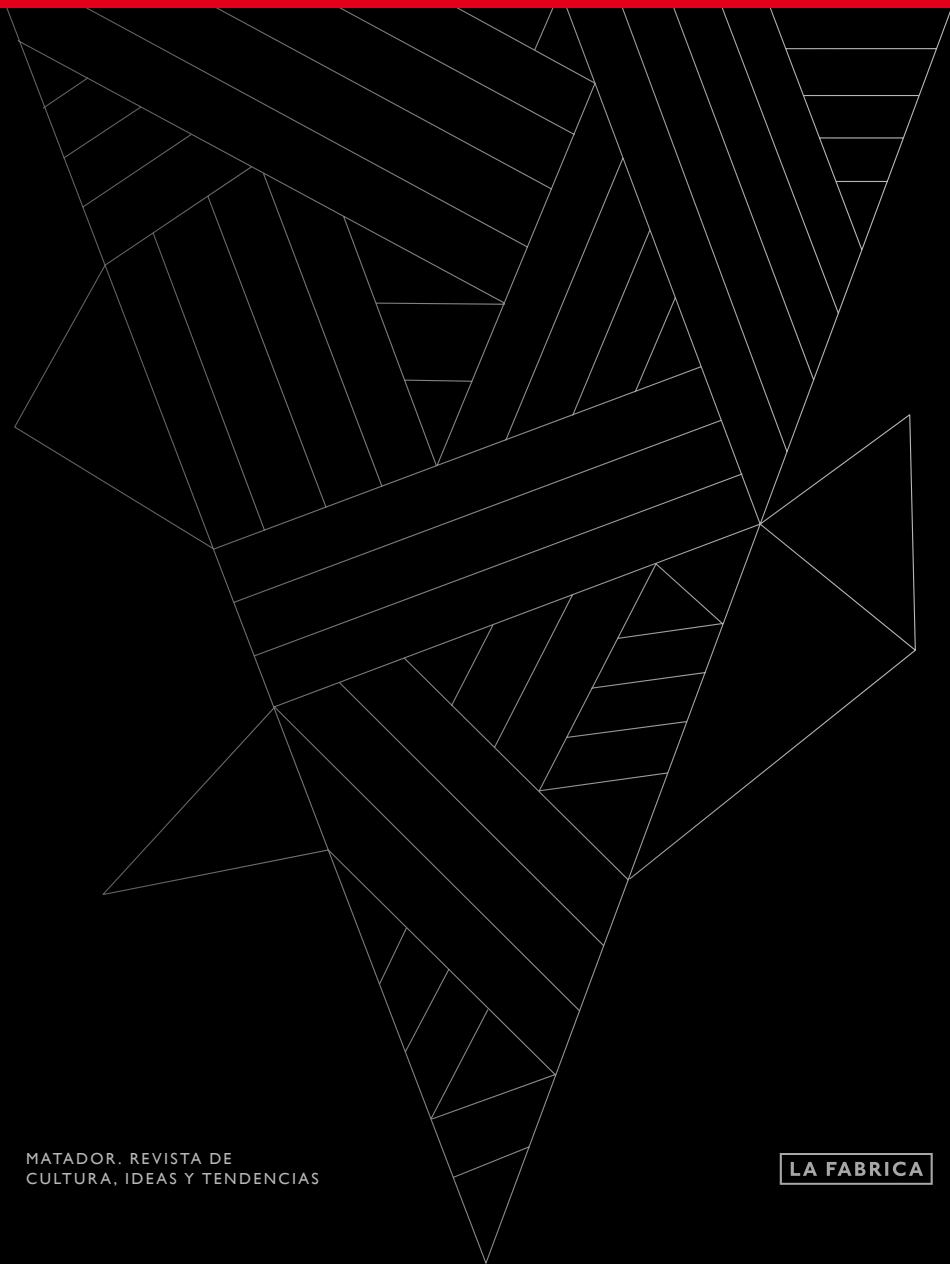
La ternura que apuntábamos alcanza uno de sus momentos culminantes en el aria de contralto *Schlafe, mein Liebster* (nº 19), una maravillosa canción de cuna entonada por la figura alegórica de María, madre de Jesús al tiempo que madre de la humanidad, más arropada aquí por la sonoridad inmensamente dulce de oboes de amor y *da caccia* que por la paja del pesebre o el hálito de la mula y el buey. Y qué alegría ilusionada y sensual la del aria de contralto *Bereite dich, Zion* (nº 4) en la que de nuevo la voz de contralto insta ilusionada a la ciudad de Jerusalén para que se acicale ante la inminente llegada del amado: “*Tus mejillas tienen que lucir hoy con mayor hermosura; apresúrate para amar ardientemente al Esposo*”.

Volviendo al inicio, el *Oratorio de Navidad* es la gran fiesta, la más gozosa manifestación de alegría de la obra de Bach, y quizá de toda la historia de la música. Es la alegría del hombre ante el nuevo camino de esperanza y resurrección que anuncia la Navidad.

**Alvaro MARÍAS**

# NUEVO VOLUMEN MATADOR V

UNA CELEBRACIÓN DEL DISEÑO CONTEMPORÁNEO



MATADOR. REVISTA DE  
CULTURA, IDEAS Y TENDENCIAS

LA FABRICA

# BACH ORATORIO DE NAVIDAD - CANTATAS 1, 2, 3 y 6

## ERSTER TEIL

### Am ersten Weihnachtsfeiertage

#### 1 CHOR

Jauchzet, frohlocket! Auf, preiset die Tage,  
Rühmet, was heute der Höchste getan!  
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,  
Stimmet voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!  
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören,  
Laßt uns den Namen des Herrschers verehren!

#### 2 REZITATIV

Es begab sich aber zu der Zeit, daß ein Gebot von dem  
Kaiser August ausging, daß alle Welt geschätzt würde.  
Und jedermann ging, daß er sich schätzen ließe,  
ein jeglicher in Seine Stadt. Da machte sich auch  
auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth,  
in das jüdische Land zur Stadt David, die da heisset  
Bethlehem; darum, daß er von dem Hause und  
Geschlecht David war: auf daß er sich schätzen  
ließe mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war  
schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit,  
daß sie gebären sollte.

#### 3 REZITATIV

Nun wird mein liebster Bräutigam, Nun wird der  
Held aus Davids Stamm Zum Trost, zum Heil der  
Erden, Einmal geboren werden. Nun wird der Stern  
aus Jakob scheinen, Sein Strahl bricht schon hervor.  
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen, Dein Wohl  
steigt hoch empor!

#### 4 ARIE

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,  
Den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn!  
Deine Wangen  
Müssen heut viel schöner prangen,  
Eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben!

## **I PARTE (Cantata 1)**

### **Fiesta de Navidad (25 de diciembre)**

#### **1 CORO**

¡Alegraos, cantad felices! ¡Alabad este día!  
¡Alabad lo que ha creado el Altísimo!  
¡Abandonad el temor y las penas!  
¡Cantad alegres! ¡Alabad sin fin!  
Adorad al Altísimo cantándole a coro:  
¡Todos adoramos tu nombre, Señor!

#### **2 RECITATIVO**

En aquellos días, el emperador Augusto dictó un decreto según el cual los todos los ciudadanos debían censarse. Así pues, todos se dirigieron a sus ciudades de origen para empadronarse. José de Galilea, de la casa de David, se dirigió, a través de Judea, desde Nazaret a Belén, la ciudad de David. Fue junto con María, su esposa, que por entonces estaba encinta. Al llegar a su destino, se cumplió el tiempo en que ella debía dar a luz.

#### **3 RECITATIVO**

El Esposo nacerá de la estirpe de David, Salvador y Redentor del mundo. Él ha de nacer iluminado por la resplandeciente estrella de Jacob. Sión levanta los ojos y enjuga tu llanto. ¡En el firmamento se ya alza tu Benefactor!

#### **4 ARIA**

¡Dispón, Sión, la llegada a tu seno del Amado, del Hermoso!  
Tu rostro debe lucir más bello que nunca.  
¡Corre al encuentro del Esposo!

## **5 CHORAL**

Wie soll ich dich empfangen  
Und wie begegn' ich dir?  
O aller Welt Verlangen,  
O meiner Seelen Zier!  
O Jesu, Jesu, setze  
Mir selbst die Fackel bei,  
Damit, was dich ergötze,  
Mir kund und wissend sei!

## **6 REZITATIV**

Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte  
Ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe,  
Denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

## **7 CHORAL UND REZITATIV**

Er ist auf Erden kommen arm,  
Daß er unser sich erbarm,  
Und in dem Himmel mache reich,  
Und seinen lieben Engeln gleich.  
Kyrieleis!

Wer will die Liebe recht erhöhen,  
Die unser Heiland vor uns hegt?  
Ja, wer vermag es einzusehen,  
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?  
Des Höchsten Sohn kömmt in die Welt,  
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,  
So will er selbst als Mensch geboren werden.

## **8 ARIE**

Großer Herr, o starker König,  
Liebster Heiland, o wie wenig  
Achtest du der Erden Pracht!  
Der die ganze Welt erhält,  
Ihre Pracht und Zier erschaffen,  
Muß in harten Krippen schlafen.

## **9 CHORAL**

Ach mein herzliebes Jesulein,  
Mach dir ein rein sanft Bettelein,  
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,  
Daß ich nimmer vergesse dein!

## **5 CORAL**

¿Cómo recibirte?  
¿Cómo presentarme ante Ti?  
¡Toda la Tierra te espera,  
Tú eres el ornato de mi alma!  
¡Oh Jesús, Jesús,  
enciende tu luz divina  
para que mi alma conozca  
lo que te es grato!

## **6 RECITATIVO**

Y dio a luz a su primer hijo, lo envolvió  
en pañales y lo puso dentro de un pesebre,  
pues no había otro lugar en la posada.

## **7 CORAL Y RECITATIVO**

Él, que mísero nació,  
se compadeció de nosotros  
y nos hará ricos en el Paraíso,  
igualándonos a sus ángeles.  
¡Kyrie eleison!

¿Cómo medir el amor  
que nos profesa el Salvador?  
¿Cómo imaginar su dolor  
por el sufrimiento de los hombres?  
El Hijo del Padre vino al mundo,  
convertido en hombre,  
para la salvación de todos nosotros.

## **8 ARIA**

¡El gran Señor, el Rey omnipotente,  
el querido Salvador,  
desprecia las comodidades terrenales!  
El que redimirá al mundo,  
el que será su mas precioso tesoro,  
consiente dormir en un duro pesebre.

## **9 CORAL**

¡Ay amado Jesús,  
una cuna mullida y limpia,  
te he preparado en mi corazón,  
para que nunca me olvides!

## ZWEITER TEIL

### Am zweiten Weihnachtsfeiertage

#### 10 SINFONIE

#### 11 REZITATIV

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf Dem Felde bei den Hürden, die hüteten Des Nachts ihre Herde. Und siehe, des Herren Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herren leuchtet um sie, und sie fürchten sich sehr.

#### 12 CHORAL

Brich an, o schönes Morgenlicht,  
Und laß den Himmel tagen!  
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,  
Weil dir Engel sagen,  
Daß dieses schwache Knäbelein  
Soll unser Trost und Freude sein,  
Dazu den Satan zwingen  
Und letztlich Frieden bringen!

#### 13 REZITATIV

Und der Engel sprach zu ihnen:

Fürchtet euch nicht, siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volke widerfahren wird. Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt David.

#### 14 REZITATIV

Was Gott dem Abraham verheißen, das läßt er nun dem Hirtenchor erfüllt erweisen. Ein Hirt hat alles das zuvor von Gott erfahren müssen. Und nun muß auch ein Hirt die Tat, was er damals versprochen hat, zuerst erfüllet wissen.

#### 15 ARIE

Frohe Hirten, eilt, ach eilet,  
Eh' ihr euch zu lang verweilet,  
Eilt, das holde Kind zu sehn!  
Geht, die Freude heißt zu schön,  
Sucht die Anmut zu gewinnen,  
Geht und labet Herz und Sinnen!



## **II PARTE (Cantata 2)**

### **Segunda fiesta de Navidad (26 de diciembre) Día de San Esteban (Anuncio a los pastores)**

#### **10 SINFONÍA**

#### **11 RECITATIVO**

En los alrededores había unos pastores  
que dormían junto a sus rebaños.  
El ángel del Señor se les apareció,  
iluminándolos con su luz,  
y ellos sintieron miedo.

#### **12 CORAL**

¡La radiante claridad matinal  
inunda el cielo!  
Pastores,  
no tengáis miedo del ángel,  
él os dirá que la criatura recién nacida,  
traerá la alegría y la salvación,  
pues vencerá a Satanás  
¡y la paz reinará!

#### **13 RECITATIVO**

Y el ángel dijo:

No tengáis miedo, pues traigo una inmensa  
alegría para todos los pueblos: Hoy, en la  
ciudad de David, ha nacido Cristo, el Señor,  
el Salvador.

#### **14 RECITATIVO**

Lo que Dios prometió a Abraham, ahora  
lo cumple por boca del pastor. El primero  
en saberlo ha sido un pastor, pues así Dios  
lo anunció, y será un pastor el que sabrá  
cumplir la promesa.

#### **15 ARIA**

Amables pastores,  
¡no os demoréis, daos prisa,  
corred junto al Niño!  
¡Contagiaos de su alegría,  
inundad con su donaire  
vuestro corazón y sentidos!

## **16 REZITATIV**

Und das habt zum Zeichen: ihr werdet finden das Kind  
in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegen.

## **17 CHORAL**

Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,  
Dess' Herrschaft gehet überall!  
Da Speise vormals sucht ein Rind,  
Da ruhet itzt der Jungfrau'n Kind.

## **18 REZITATIV**

So geht denn hin, ihr Hirten, geht,  
Daß ihr das Wunder seht:  
Und findet ihr des Höchsten Sohn  
In einer harten Krippe liegen,  
So singet ihm bei seiner Wiegen  
Aus einem süßen Ton  
Und mit gesamtem Chor  
Dies Lied zur Ruhe vor!

## **19 ARIE**

Schlafe, mein Liebster, genieße de Ruh,  
Wache nach diesem vor aller Gedeihen!  
Labe die Brust,  
Empfinde die Lust,  
Wo wir unser Herz erfreuen!

## **20 REZITATIV**

Und alsobald war da bei dem Engel die Menge  
der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott  
und sprachen:

## **21 CHOR**

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede  
auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen.

## **22 REZITATIV**

So recht, ihr Engel, jauchzt und singet,  
Daß es uns heut so schön gelinget!  
Auf denn! Wir stimmen mit euch ein,  
Uns kann es, so wie euch erfreun.

## **23 CHORAL**

Wir singen dir in deinem Heer  
Aus aller Kraft, Lob, Preis und Ehr,  
Daß du, o lang gewünschter Gast,  
Dich nunmehr eingestellet hast.

## **16 RECITATIVO**

Y lo reconoceréis cuando veáis a un niño  
envuelto en pañales acostado en un pesebre.

## **17 CORAL**

¡Allí, en aquella sombría cuadra  
ha nacido el Señor!  
Donde antes yantaba el buey,  
duerme ahora el Hijo de la Virgen.

## **18 RECITATIVO**

¡Corred pastores, corred,  
id a contemplar el prodigio!  
Hallaréis al Hijo del Altísimo  
durmiendo en un pesebre.  
¡Junto a la cuna  
podréis entonar,  
todos reunidos,  
la canción de la paz!

## **19 ARIA**

¡Duerme mi amor, duerme en paz,  
y vela por nuestro sosiego!  
¡Siente en tu pecho  
la alegría que desborda  
nuestros corazones!

## **20 RECITATIVO**

Y pronto se unieron al coro angelical  
las huestes celestiales, que entonando  
alabanzas a Dios dijeron:

## **21 CORO**

¡Gloria Dios en el Cielo y paz en la  
Tierra a los hombres de buena voluntad!

## **22 RECITATIVO**

¡Ángeles, cantad la buena nueva  
que se os ha anunciado!  
¡Cantemos también nosotros,  
pues somos partícipes de ella!

## **23 CORAL**

Cantemos, junto a sus ejércitos,  
la fuerza de su gloria,  
pues el huésped que esperábamos  
acababa de llegar.

## **DRITTER TEIL**

### **Am dritten Weihnachtsfeiertage**

#### **24 CHOR**

Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen,  
Laß dir die matten Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!  
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,  
Wenn wir dir jetzo die Ehrfurcht erweisen,  
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

#### **25 REZITATIV**

Und da die Engel von ihnen gen Himmel  
führen, sprachen die Hirten untereinander:

#### **26 CHOR**

Lasset uns nun gehen gen Bethlehem und  
die Geschichte sehen, die da geschehen ist,  
Die uns der Herr kundgetan hat.

#### **27 REZITATIV**

Er hat sein Volk getröst',  
Er hat sein Israel erlöst,  
Die Hülf aus Zion hergesendet  
Und unser Leid geendet  
Seht, Hirten, dies hat er getan;  
Geht, dieses trifft ihr an!

#### **28 CHORAL**

Dies hat er alle uns getan,  
Sein groß Lieb zu zeigen an;  
Dess' freut sich alle Christenheit  
Und dank ihm dess' in Ewigkeit.  
Kyrieleis!

#### **29 ARIE (Duo)**

Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen  
Tröstet uns und macht uns frei.  
Deine holde Gunst und Liebe,  
Deine wundersamen Triebe  
Machen deine Vätertreu  
Wieder neu.

### **III PARTE (Cantata 3)**

#### **Tercera fiesta de Navidad (27 diciembre)**

##### **24 CORO**

¡Señor celestial, atiende las plegarias,  
escucha los humildes salmos  
con los que Sión te ensalza!  
¡Oye los himnos de alabanza  
que entonan nuestros corazones,  
al saberse a salvo!

##### **25 RECITATIVO**

Y cuando los ángeles ascendieron al cielo,  
los pastores se dijeron:

##### **26 CORO**

Vayamos a Belén y contemplemos  
aquello que el Señor  
nos ha revelado.

##### **27 RECITATIVO**

Él nos ha confortado,  
ha salvado a Israel  
y consolado a Sión.  
Gracias a Él,  
nuestra pesadumbre ha finalizado.  
¡Pastores, id y lo veréis!

##### **28 CORAL**

Él ha realizado todo eso  
como prueba de su amor por nosotros.  
Eternamente la Cristiandad  
le estará agradecida.  
¡Kyrie eleison!

##### **29 ARIA (Dúo)**

Señor, tu piedad y misericordia,  
no han hecho libres .  
Tu gracia y amor,  
tus desvelos  
y amor paternal,  
florecen constantemente.

### **30 REZITATIV**

Und sie kamen eilend und funden beide, Mariam und Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegen. Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kind gesagt war. Und alle, für die es kam, wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesagt hatten. Maria aber behielt alle diese Worte und bewegte sie in ihrem Herzen.

### **31 ARIE**

Schließe, mein Herze, dies selige Wunder  
Fest in deinem Glauben ein!  
Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke,  
Immer zur Stärke  
Deines schwachen Glaubens sein!

### **32 REZITATIV**

Ja, ja, mein Herz soll es bewahren,  
Was es an dieser holden Zeit  
Zu seiner Seligkeit  
Für sicheren Beweis erfahren.

### **33 CHORAL**

Ich will dich mit Fleiß bewahren,  
Ich will dir  
Leben hier,  
Dir will ich abfahren.  
Mit dir will ich endlich schweben  
Voller Freud  
Ohne Zeit  
Dort im andern Leben.

### **34 REZITATIV**

Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten und lobten Gott um alles, das sie gesehen und gehört hatten, wie denn zu ihnen gesagt war.

### **35 CHORAL**

Seid froh dieweil,  
Daß euer Heil  
Ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren,  
Der, welcher ist  
Der Herr und Christ  
In Davids Stadt, von vielen auserkoren.

### **30 RECITATIVO**

Y al llegar encontraron a María y a José,  
que estaban junto al Niño en el pesebre.  
Cuando lo hubieron visto, salieron a cantar  
las alabanzas que, sobre el Niño, les habían  
anunciado. Todos los que escuchaban a los  
pastores quedaban asombrados. Pero María  
atesoró todo esto en su corazón.

### **31 ARIA**

¡Guarda, corazón mío, este milagro  
en lo más hondo de tus creencias!  
¡Que el recuerdo de este milagro,  
sea la fuerza que levante tu fe  
cuando desfallezca!

### **32 RECITATIVO**

Sí, guardaré en mi corazón,  
todos los sublimes momentos,  
que para mi salvación,  
he vivido.

### **33 CORAL**

Guardaré celosamente,  
todo lo que Tú,  
en esta vida,  
me has anunciado.  
En el más allá,  
junto a Ti viviré  
inundado de felicidad,  
por toda la eternidad.

### **34 RECITATIVO**

Y volvieron los pastores dando gracias  
a Dios por todo lo que habían visto y  
escuchado.

### **35 CORAL**

Demos gracias porque Dios,  
hecho hombre,  
ha traído nuestra salvación.  
Efectivamente, el Señor Jesucristo eligió,  
la ciudad de David,  
entre todas las demás.

## **SECHSTER TEIL**

### **Am Feste der Erscheinung Christi**

#### **54 CHOR**

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben,  
so gib, daß wir im festen Glauben  
nach deiner Macht und Hülfe sehn!  
Wir wollen dir allein vertrauen,  
So können wir den scharfen Klauen  
Des Feindes unversehrt entgehn.

#### **55 REZITATIV**

Da berief Herodes die Weisen heimlich und erlernet  
mit Fleiß von ihnen, wenn der Stern erschienen wäre.  
Und weiset sie gen Bethlehem und sprach:

Ziehet hin und forschet fleißig nach dem Kindlein,  
und wenn ihr 's findet, sagt mir 's wieder, daß ich  
auch komme und es anbete.

#### **56 REZITATIV**

Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen, nimm alle  
falsche List, dem Heiland nachzustellen; der, dessen  
Kraft kein Mensch ermißt, bleibt doch in sichrer Hand.  
Dein Herz, dein falsches Herz ist schon, nebst aller  
seiner List, des Höchsten Sohn, den du zu stürzen  
suchst, sehr wohl bekannt.

#### **57 ARIE**

Nur ein Wink von seinen Händen  
Stürzt ohnmächtger Menschen Macht.  
Hier wird alle Kraft verlacht!  
Spricht der Höchste nur ein Wort,  
Seiner Feinde Stolz zu enden,  
O, so müssen sich sofort  
Sterblicher Gedanken wenden.



## **VI PARTE (Cantata 6)**

### **Fiesta de la adoración de los Reyes Día de la Epifanía (6 de enero)**

#### **54 CORO**

Señor, cuando los enemigos nos acosen,  
danos la fortaleza necesaria para que,  
con tu ayuda, sean derrotados.  
Únicamente en Ti  
ponemos nuestras esperanzas  
para salir indemnes de sus afilas garras.

#### **55 RECITATIVO**

Y Herodes llamó en secreto a los Magos e  
intentaba saber cuando había aparecido la  
estrella. Señalando el camino de Belén dijo:

Andad y buscad al Niño, y cuando lo  
encontréis, me lo comunicáis para ir  
yo mismo a adorarle.

#### **56 RECITATIVO**

El hipócrita, con su malicia, lo que deseaba  
era poder eliminar al Niño. Pero el Señor,  
con su suprema fortaleza, no lo consintió.  
La malicia de aquel falso corazón era  
conocida por el Altísimo, a quien quería  
derrotar.

#### **57 ARIA**

A una señal de su mano,  
el débil mortal caerá derrumbado.  
¡Desprecia la débil fuerza!  
Una palabra del Redentor  
dirigida a sus engreídos enemigos,  
será suficiente para  
mudar el corazón de los hombres.

## **58 REZITATIV**

Als sie nun den König gehört hatten, zogen sie hin.  
Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen  
hatten, ging für ihnen hin, bis daß er kam und stund  
oben über, da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen,  
wurden sie hoch erfreut und gingen in das Haus und  
funden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und  
fielen nieder und beteten es an und taten ihre Schätze  
auf und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen.

## **59 CHORAL**

Ich steh an deiner Krippen hier,  
O Jesulein, mein Leben;  
Ich komme, bring und schenke dir,  
Was du mir hast gegeben.  
Nimm hin! Es ist mein Geist und Sinn,  
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,  
Und laß dir's whol gefallen!

## **60 REZITATIV**

Und Gott befahl ihnen im Traum, daß sie sich nicht  
sollten wieder zu Herodes lenken, und zogen durch  
einen andern Weg wieder in ihr Land.

## **61 REZITATIV**

So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier,  
er bleibet da bei mir, ich will ihn auch nicht von  
mir lassen. Sein Arm wird mich aus Lieb mit  
sanftmutsvollem Trieb und größter Zärtlichkeit  
umfassen; er soll mein Bräutigam verbleiben,  
ich will ihm Brust und Herz verschreiben.  
Ich weiß gewiß, er liebet mich, mein Herz liebt  
ihn auch inniglich und wird ihn ewig ehren.  
Was könnte mich nun für ein  
Feind bei solchem Glück versehren!  
Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund;  
und werd ich ängstlich zu dir flehn:  
Herr, hilf! So laß mich Hülfe sehn!

## **62 ARIE**

Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken;  
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?  
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir.  
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,  
Droht nur, mich ganz und gar zu fallen,  
Doch seht! Mein Heiland wohnt hier.

## **58 RECITATIVO**

Una vez que terminaron la audiencia  
con el rey, se volvieron a poner en camino.  
Y he aquí que la estrella de oriente que les  
había guiado, volvió a mostrarles el camino  
y ellos se regocijaron. Se detuvo encima  
de donde estaba el Niño junto María,  
su madre. Se postraron para adorarle  
ofreciéndole oro, incienso y mirra.

## **59 CORAL**

Aquí estoy, junto a tu pesebre.  
¡Oh, Jesús, vida mía!  
Yo te ofrezco  
lo que Tú antes me diste.  
¡Tómalos! Mi espíritu y sentidos,  
mi corazón, alma y coraje.  
¡Todo lo entrego a tu bondad!

## **60 RECITATIVO**

Y Dios les advirtió en sueños,  
que regresaran a su país por otro camino,  
para no volver junto a Herodes.

## **61 RECITATIVO**

¡Marcharos!  
Mas mi tesoro no lo abandonaré,  
se quedará junto a mí,  
no se irá de mi lado. Su brazo me  
ceñirá con amor, dulzura y cariño,  
pues su amor es grande. Él será mi  
Esposo, a quien ofreceré mi corazón  
y cuerpo. Él me ama y mi corazón le  
adora y le venera permanentemente.  
¿Qué enemigo podría hacerme daño?  
Tú, Jesús, eres mi amigo y sé que si te  
imploro con tesón me concederás tu ayuda.  
¡Señor, socórreme!

## **62 ARIA**

¿Qué daño me podrán hacer  
los altivos enemigos?  
Mi bien, mi tesoro, está conmigo.  
Aunque ellos se muestren belicosos  
y amenacen con destruirme,  
mi Redentor está junto a mí.

### **63 REZITATIV (Quartett)**

Was will der Höllen Schrecken nun,  
was will uns Welt und Sünde tun,  
da wir in Jesu Händen ruhn?

### **64 CHORAL**

Nun seid ihr wohl gerochen  
An eurer Feinde Schar,  
Denn Christus hat zerbrochen,  
Was euch zuwider war.  
Tod, Teufel, Sünd und Hölle  
Sind ganz und gar geschwächt;  
Bei Gott hat seine Stelle  
Das menschliche Geschlecht.

### **63 RECITATIVO (Cuarteto)**

¿Qué podrán conseguir el infierno,  
el mundo y el pecado, si descansamos en  
las manos de Jesús?

### **64 CORAL**

Hemos sido resarcidos  
pues Cristo ha destruido  
toda la maldad  
de nuestros enemigos.  
Muerte, demonio, pecado e infierno,  
no tiene ya nada que hacer,  
pues el hombre  
está junto a Dios.



## A.5 FLORIAN HELGATH

Es, desde 2011, Director Titular de ChorWerk Ruhr, con el que ofrece interpretaciones de música coral del más alto nivel y con un repertorio que abarca todos los períodos, tanto a cappella como con orquesta. Desde 2017/18, dirige, además, la Sing-Akademie de Zurich.

De 2009 a 2015, estuvo al frente del Coro de la Radio Danesa y, de 2008 a 2016, de Via Nova Chors de Múnich.

Es invitado habitual de SWR Vokalensemble, RIAS Kammerchor, MDR Rundfunkchor, Chor des Bayerischen Rundfunks, Netherlands Radio Choir, Chœur de Radio France y Chor der Warschauer Nationalphilharmonie, entre otros. Colabora con renombradas orquestas, como Münchner Rundfunkorchester, Bochumer Symphoniker, Odense Symphony Orchestra, Danish Chamber Orchestra, Münchner Symphoniker, Akademie für Alte Musik Berlin, Concerto Köln y Ensemble Resonanz.

Ha actuado en importantes salas de concierto y festivales, incluyendo Berliner Festspielen, Audi Sommerkonzerten, Eclat Festival Neue Musik Stuttgart, Thüringer Bachwochen y, especialmente, Ruhrtriennale, donde ha realizado numerosas producciones y proyectos.

Próximamente hará su debut con la Brussels Philharmonic & Flemish Radio Choir, Norwegian Soloists' Choir y Swedish Radio Choir y volverá a dirigir el Netherlands Radio Choir.

Su discografía incluye *Geistliche Gesänge*, con obras de Bach, Reger y Knut Nystedt, con la MDR Rundfunkchor, premiado por la ICMA en 2017; música de Palestrina y Wagner, con la misma orquesta; música coral contemporánea (J.S. Mayr *Missa in c – Stabat Mater*), con Via Nova Chor, Orpheus Vokalensemble y Concerto Köln.

Obtuvo un ECHO Klassik, en 2017, por *Da Pacem: Echo der Reformation*, con RIAS Kammerchor y Capella de la Torre.

Ha colaborado con Herbert Blomstedt, Kent Nagano, Rafael Frühbeck de Burgos y Christian Thielemann.

Comenzó su formación musical en su ciudad natal, con Regensburger Domspatzen, continuando en la Escuela Superior de Música y Teatro de Múnich. Ha sido alumno de Michael Gläser, Stefan Parkman y Dan Olof Stenlund.

Ha sido finalista y ganador de importantes premios y concursos, como Eric Ericson Award 2006, de Suecia, y Competition For Young Choral Conductors 2007, de Budapest.

**FLORIAN HELGATH se presenta por primera vez con Ibermúsica.**





## A.5 SARAH WEGENER

Admirada por el cálido timbre de su voz y elogiada como intérprete tanto del repertorio romántico como del contemporáneo, colabora regularmente con reconocidos directores, como Kent Nagano, Philippe Herreweghe, Emilio Pomàrico, Heinz Holliger y Frieder Bernius.

Ha actuado en concierto, ópera y recital de Lied, en importantes salas y festivales, incluyendo Schleswig-Holstein, RuhrTriennale, Tonhalle de Zúrich, Wiener Konzerthaus, Royal Opera House, Covent Garden, Deutsche Oper Berlin y Wiener Festwochen.

Culminó la temporada 2017-18 con su debut en el Festival de Salzburgo, donde interpretó *Lukas Passion* de Penderecki, con Kent Nagano y la Orchestre Symphonique de Montréal.

En la temporada 2018-19, volvió a actuar con el Musikkollegium Winterthur, seguido de *Sechs Orchesterliedern de Schoenberg*, con la Deutsche Radio Philharmonie; en el *Réquiem* de Mozart con la Bach-Collegium Stuttgart; y es invitada del Festival Internacional de Música Tongyeong en Corea del Sur, donde interpreta *Futari Shizuka* de Toshio Hosokawa.

Realiza una gira con Le Concert Lorrain, interpretando *Brockes-Passion* de Haendel; actúa por segunda vez en la Elbphilharmonie, con la Philharmonische Staatsorchester Hamburg dirigida por Kent Nagano, interpretando la *Sinfonía núm. 2* de Mahler y el *Réquiem* de Ligeti.

**SARAH WEGENER se presenta por primera vez con Ibermúsica.**



## A.5 MARIE HENRIETTE REINHOLD

Nacida en Leipzig en una familia de músicos, estudió música y gerencia cultural en el Conservatorio Franz Liszt de Weimar y en la Universidad Friedrich Schiller de Jena. Desde 2008, fue alumna de canto de Roland Schubert y, desde 2011, de Elvira Dreßen, en el Conservatorio Felix Mendelssohn Bartholdy de Leipzig. Actualmente, asiste a clases magistrales. Ha actuado como solista en importantes salas de concierto e iglesias de Alemania y Europa, colaborando con la Orchestre des Champs-Élysées, Collegium Vocale Gent y Philipp Herreweghe, Batzdorfer Hofkapelle, Münchener Bachchor, Concerto Köln y Gewandhausorchester Leipzig, dirigida esta última por Gotthold Schwarz y Herbert Blomstedt.

Ha actuado también con Il Giardino Armonico, Kölner Kammerorchester, Gaechinger Cantorei y Hans-Christoph Rademann, Windsbacher Knabenchor, y Stuttgarter Kammerchor y Frieder Bernius.

En el terreno operístico, ha actuado en producciones del Conservatorio de Leipzig, entre ellas, Tercera Dama/*La flauta mágica* de Mozart, Condesa/*Wildschütz* de Lortzing, Rustena/*La verità in cimento* de Vivaldi, Fricka/*El oro del Rin* de Wagner y Cornelia/*Julio César en Egipto* de Händel.

En el verano de 2019, interpreta *Blumenmädchen/Parsifal*, en el Festival de Bayreuth.

Los cursos magistrales impartidos por Jonathan Alder, Alexander Schmalcz y Peter Schreier dieron un impulso decisivo a su interpretación de Lied.

Es la primera ganadora joven del Concurso Internacional de Canto de Berlín 2012 y también ha sido premiada por Kammeroper Schloss Rheinsberg 2014.

Ha grabado *Cantatas corales* y *Réquiem* de Max Regers para el sello cpo y Querstand, *Stabat Mater* de Haydn, con Kammerchor Stuttgart y Frieder Bernius y, recientemente, el estreno mundial de *Christus, der Auferstandene* de Gustav Schreck, para Rondeau.

**MARIE HENRIETTE REINHOLD se presenta por primera vez con Ibermúsica.**



## A.5 FABIO TRÜMPY

Estudió con Margreet Honig, en Ámsterdam, y fue miembro de la Ópera de Zúrich. En la pasada temporada, volvió a actuar en la Berliner Staatsoper, en la producción de *Orfeo* de Sascha Waltz y debutó como Telemaco/*Il ritorno d'Ulisse in patria* de Monteverdi, en la Ópera Estatal de Hamburgo.

Más recientemente, interpretó el *Oratorio de Navidad* de Bach, con la Residentie Orkest; *La pasión según San Juan* de Bach, con la Insula Orchestra; Don Ottavio/*Don Giovanni*, en el Festival de Beaune, dirigido por Jeremie Rhorer y, en Versalles, con Marc Minkowski; *Réquiem* de Mozart, también con Marc Minkowski; *Stabat Mater* con la Netherlands Radio Philharmonic Orchestra y James Gaffigan; *Cantatas* de Bach, con la Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks y Giovanni Antonioni; y el papel titular de *Prometeo* de Antonio Draghi, en la Ópera de Dijon, con Leonardo García Alarcón.

Con la Orquesta del Siglo XVIII, ha interpretado Evangelista, en *La pasión según San Juan* de Bach, y las arias para tenor en *La pasión según San Mateo*; Jaquino/*Fidelio*; Basilio y Don Curzio/*Las bodas de Figaro* y *La creación* de Haydn. Otras actuaciones en concierto incluyen Evangelista en *La pasión según San Juan*, en gira por Europa con Les Musiciens du Louvre y Marc Minkowski, Evangelista en *La pasión según San Mateo*, con la Residentie Orkest; cantatas de Bach, en el Festival Ambronnay, con Le Choeur de Chambre de Namur y Leonardo García Alarcón; *Pequeña misa solemne* de Rossini, con Flemish Radio Choir y Hervé Niquet, en el Concertgebouw de Ámsterdam; *Le berger/Edipo Rey* de Stravinski, con la Tonhalle Orchester de Zurich y la Orchestre de la Suisse Romande y Charles Dutoit; Iro en la adaptación de Hans Werner Henze de *Il ritorno d'Ulisse in patria*, con la WDR Sinfonieorchester Köln; *Berliner Requiem* de Kurt Weill, con la Tonhalle Orchester de Zúrich y David Zinman; y *Oratorio de Navidad* de Bach, con la Züricher Kammerorchester y la Royal Concertgebouw Orchestra.

Volverá a actuar en el Teatro Bolshói de Moscú, en *Alcina*, dirigida por Andrea Marcon; *La pasión según San Juan* de Bach, con la Insula Orchestra; *Misa en si menor* de Schubert y el oratorio *Vergehen und Auferstehen* de Stuessi, con la Singakademie de Zurich y Florian Helgath; conciertos con la Gulbenkian Orchestra y Leonardo García Alarcón; y un regreso a la Ópera Estatal de Hamburgo, como Oronte/*Alcina*.

**FABIO TRÜMPY se ha presentado anteriormente con Ibermúsica en:**

06.04.2017    **M. Minkowski/Les Musiciens du Louvre**



## A.5 ANDRÉ MORSCH

El barítono alemán, André Morsch cursó estudios con Margreet Honig en el Conservatorio de Ámsterdam y formó parte de la compañía de la Ópera de Stuttgart de 2011 a 2018.

Entre sus papeles se incluyen Leporello/*Don Giovanni*, Papageno/*La flauta mágica*, Figaro/*Las bodas de Figaro*, Figaro/*El barbero de Sevilla*, Harlekin/*Ariadne en Naxos*, Achille/*Julio César*, Schaunard/*La Bohème*, Dandini/*La Cenerentola*, Verva en *Osud* (Janáček) Cithéron/*Platée*, Der Graf/*Der Reigen (Boesman)*, Guglielmo/*Così fan tutte*, Pluto/*Orphée aux enfers* (Offenbach), Malatesta/*Don Pasquale* y Fernando Ormez en el estreno mundial de *Erdbeben.Träume* de Toshio Hosokawa.

Sus más recientes colaboraciones incluyen su regreso a la Nationale Opera Amsterdam en el papel de Thésée/*Oedipe*; Plutone/*La Divisone del Mondo* para la Opéra National du Rhin, *Maria* (Wieland) con las agrupaciones Balthasar Neumann y Hengelbrock en el Festival Ruhrtriennale, *Die Schöpfung* (Haydn) con la Filarmónica de Bruselas, *El Oratorio de Navidad* de Bach con Creed y la Sinfónica Nacional de Dinamarca, *Las estaciones* de Haydn y *Réquiem alemán* de Brahms con la Orquesta del Siglo XVIII, el *Stabat Mater* de Schubert con la Filarmónica de la Radio Holandesa, entre otras.

En la compañía De Nationale Opera Amsterdam, ha interpretado los papeles de Pompeo/*Benvenuto Cellini*; Der Graf/*Der Schatzgräber* (Schreker); Jake Wallace/*La Fanciulla del West*; The Novice's Friend/*Billy Budd* y Michelotto Cibo/*Los Marcados* (Schreker).

Su repertorio de conciertos abarca desde Bach hasta Martin, y ha colaborado con, Royal Concertgebouw Orchestra, Gewandhausorchester Leipzig, Tonhalle Orchester Zürich, Beethoven Orchester Bonn, Real Filharmonía de Galicia, Bochumer Symphoniker, Les Talens Lyriques, Le Poème Harmonique, Les Arts Florissants, Het Residentie Orkest y la Filarmónica de Radio Holandesa, con directores como Frans Brüggen, Marc Albrecht, Jaap van Zweden, Ingo Metzmacher, Christophe Rousset, William Christie, Vincent Dumestre, Carlo Rizzi, Ivor Bolton, Stefan Soltesz, Reinbert de Leeuw, Jan Willem de Vriend, Sylvain Cambreling y Edo de Waart. ntre otros

Destacadas intervenciones futuras incluyen *La Pasión según San Juan* de Bach con la Insula Orchestra, *Réquiem* de Fauré con la Sinfónica de Stavanger, el papel principal en *Don Giovanni* con la Orquesta del Siglo XVIII, *Réquiem* de Brahms con la Orquesta Sinfónica de Basilea y Golaud en Pelléas et Mélisande para la Opéra National de Montpellier.

**ANDRÉ MORSCH se presenta por primera vez con Ibermúsica.**

# B'ROCK ORCHESTRA

---

## **Violin 1**

David Wish (Concert Master)  
Sara DeCorso  
Jivka Kaltcheva  
Myriam Mahnane  
Rachel Rowntree

## **Violin 2**

Yukie Yamaguchi  
Gisela Cammaert  
Ortwin Lowyck  
Ellie Nimeroski

## **Violas**

Raquel Massadas  
Manuela Bucher  
Luc Gysbregts

## **Cellos:**

Kate Bennett Wadsworth  
Marian Minnen

## **Double Bass**

Tom Devaere

## **Flute**

Tami Krausz  
Sien Huybrechts

## **Oboe**

Jean-Marc Philippe  
Stefaan Verdegem

## **Oboe Da Caccia**

Elisabeth Schollaert  
Julia Fankhauser

## **Bassoon**

Tomasz Wesolowski

## **Trumpet**

Fruzi Hara  
Filip Zegers  
Roberto Fernandez

## **Timpani**

Koen Plaetinck

## **Lute**

Karl Nyhlin

## **Harpsichord / Organ**

Andreas Küppers

---

# CHORWERK RUHR

---

## **Sopran**

Inga Balzer  
Lucy De Butts  
Katharina Eberl *Echo-Sopran*  
Natasha Goldberg  
Katja Kunze  
Christiane Rittner

## **Alt**

Aurélie Franck  
Sophia Holdt  
Wiebke Kretzschmar  
Irina Makarova  
Andra Isabel Prins  
Julia Spies

## **Tenor**

Javier Alonso  
Patrick Brandt  
Thomas Dorn  
Alexander Lüken  
André Neppel  
Florian Schmitt

## **Bass**

Christian Janz  
Jakob Kreß  
Georg Preißler  
Alexander Emanuel Schmidt  
Thomas Stenzel  
Christian Walter



LUNES, 18 MAYO 2020. 19.30 H

# JUAN DIEGO FLÓREZ

PIANO VINCENZO SCALERA

**CONCIERTO EXTRAORDINARIO** FUERA DE ABONO

CONCIERTO EN BENEFICIO  
DE LAS BECAS CUERDA-PIANO-CANTO  
DE JUVENTUDES MUSICALES DE MADRID

IBER  
MÚSI  
CA 50  
AÑOS

[www.ibermusica.es](http://www.ibermusica.es)

JUVENTUDES  
MUSICALES  
DE MADRID



# IBERMÚSICA 19·20

## PRÓXIMOS CONCIERTOS SERIE **ARRIAGA**

**A6** MARTES, 21 ENERO 2020. 19.30 H

---

SO. DES BAYERISCHEN  
RUNDFUNKS  
IGOR LEVIT

**W.A. MOZART** Concierto para piano y  
orquesta núm. 22 K. 482

**J. BRAHMS** Sinfonía núm. 4 en Mi  
menor, Op. 98

**A9** MIÉRCOLES, 11 MARZO 2020. 19.30 H

---

ORCHESTRA SINFONICA  
NAZIONALE DELLA RAI  
JAMES CONLON  
MICHAEL BARENBOIM

**A10** MIÉRCOLES, 18 MARZO 2020. 19.30 H

---

ACADEMY OF ST MARTIN  
IN THE FIELDS  
ÁLVARO OCTAVIO

**A7** LUNES, 10 FEBRERO 2020. 19.30 H

---

EVGENY KISSIN

**A8** JUEVES, 13 FEBRERO 2020. 19.30 H

---

BAMBERGER SYMPHONIKER  
JAKUB HRŮŠA  
SOL GABETTA

**A11** MARTES, 14 ABRIL 2020. 19.30 H

---

LONDON PHILHARMONIC  
VLADIMIR JUROWSKI

**A12** MIÉRCOLES, 13 MAYO 2020. 19.30 H

---

LONDON SYMPHONY  
SIR SIMON RATTLE  
PATRICIA KOPATCHINSKAJA  
CAMILLA TILLING

IBER  
MÚSI  
CA50  
AÑOS

Empieza el año  
Beethoven  
con un clásico

B6  
LEONIDAS  
KAVAKOS  
ENRICO PACE

MIÉRCOLES, 29 ENERO 2020. 19.30 H

BEETHOVEN Sonata para violín y piano núm. 8 en Sol mayor, op. 30  
BEETHOVEN Sonata para violín y piano núm. 9 en La mayor, "Kreutzer"  
BEETHOVEN Sonata para violín y piano núm. 10 en Sol mayor, op. 96

Retrato de Beethoven realizado por Joseph Karl Stieler en 1820

www.ibermusica.es

# IBER MÚSI CA50 AÑOS

DISEÑO:  
MANIGUA

FOTOGRAFÍA:  
RAFA MARTÍN

MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN:  
ESTUGRAF  
POLÍGONO IND. LOS HUERTECILLOS  
CALLE PINO, 5. 28350 CIEMPOZUELOS, MADRID

DEPÓSITO LEGAL: M-36704-2019

